

## **Методическая разработка**

учителя английского языка высшей квалификационной категории

по теме: *«Реализация требований ФГОС через применение фразеологических выражений на уроках английского языка».*

Марины Викторовны Андрюниной

### **Аннотация**

Данная методическая разработка предназначена для учителей английского языка, работающих в средних общеобразовательных школах, лицеях, гимназиях, в качестве дополнительного материала по работе с фразеологическими выражениями на уроках английского языка. Автор считает, что данное направление деятельности - одно из средств реализации ФГОС ООО.

### **Пояснительная записка**

Изучение фразеологических выражений является очень важной частью изучения любого языка, но, к сожалению, в программе по русскому и английскому языку им уделяется очень мало времени и внимания. Хотя в этой теме заложен огромный потенциал в развитии метапредметных компетенций учащихся, а также при формировании и совершенствовании коммуникативных универсальных учебных действий, при расширении лингвистического кругозора и лексического запаса учащихся, при овладении общей языковой культурой.

Коммуникативные УУД определены Федеральным государственным образовательным стандартом как составляющие группы метапредметных результатов освоения основной образовательной программы основного общего образования.

Под «метапредметными результатами» понимается освоение учащимися общих приемов, техник, схем, образцов мыслительной работы, которые лежат над предметами, но которые воспроизводятся при работе с

любым предметным материалом (д.пс.н., профессор, директор НИИ ИСРОО Юрий Громько). В качестве предметного материала будут выступать фразеологические выражения.

**Целью** работы является описание методики использования фразеологических выражений на уроках английского языка для достижения целей по ФГОС.

**Задачи:**

1. раскрыть опыт проведения системы уроков по работе над фразеологическими выражениями;
2. описать элемент урока при работе над фразеологическим выражением во время подготовки проекта-презентации;
3. проследить какие результаты дает разработанный комплекс упражнений с фразеологическими выражениями для создания проектов-презентаций.

Работа с фразеологическими выражениями начинается с 4 класса. На этом этапе работа с фразеологическими выражениями должна проводиться в большей степени на фонетическом уровне и для запоминания грамматических правил, т.к. будучи рифмованным, фразеологическое выражение является хорошей базой для отработки звуков, интонационных образцов. Например, для отработки [ð] и [θ] можно взять пословицу «Don't throw the baby out with the bath water!» (хоровая отработка).

Для лучшего запоминания правила образования степеней сравнения прилагательных можно использовать пословицы:

The nearer the bone the sweeter the meat.

East or West home is best.

Также ученикам можно предложить найти перевод фразеологические выражения и подобрать аналоги на русском языке. Деятельность по подбору аналогов предполагает перенос знаний фразеологических выражений из одной предметной области в другую.

<b>Целевая установка</b>	<b>Задания</b>	<b>Результаты</b>
<b>І этап (4 класс)</b>		
- развитие интереса у обучающихся	- фонетическая зарядка; - заучивание фразеологических выражений и их перевод на русский язык; - подбор русских аналогов	- создание фразеологического словарика, - вовлечение в поисковую деятельность

Таким образом, достигаются предметные результаты. Для достижения метапредметных результатов осуществляется деятельность по подбору аналогов на русском языке, составление фразеологического словарика (работа с которым представляет собой работу как особо структурированным текстом), а также вовлечение ребят в поисковую деятельность.

К личностным результатам относится принятие других культурных традиций, осознание того, что тебя окружают разные люди со своими взглядами на мир, традициями, мнениями, но, несмотря на это мы похожи (т.е. ребенок видит схожесть русских и английских пословиц).

В 5 классе работу с фразеологическими выражениями следует дополнить выполнением различных упражнений для запоминания, закрепления, понимания фразеологических выражений (ФВ). Например, такие упражнения:

- 1) Подберите русские эквиваленты английским ФВ.
- 2) Подберите подходящее окончание ФВ.
- 3) Объясните смысл ФВ.
- 4) Переведите предложения с русского на английский (с английского на русский).
- 5) Заполните пропуски подходящим по смыслу ФВ.
- 6) Придумайте ребус, картинку для ФВ.

<b>Целевая</b>	<b>Задания</b>	<b>Результаты</b>
----------------	----------------	-------------------

<b>установка</b>		
<b>II этап (5 класс)</b>		
становление различительного умения	- фонетическая зарядка; - заучивание фразеологических выражений и их перевод на русский язык; - подбор русских и английских аналогов, работа с упражнениями.	- пополнение фразеологического словарика, - подбор синонимичных выражений на русском и английском языке, - выделение знакомых фразеологических выражений в тексте (как выход на метапредметные умения).

Результатами второго этапа должны стать: подбор синонимичных выражений на русском и английском языке (как умение выбирать адекватные языковые и речевые средства для успешного решения коммуникативной задачи), выделение знакомых фразеологических выражений в тексте, как выход на метапредметные умения, пополнение фразеологического словарика.

В 6 классе алгоритм работы с фразеологическими выражениями выглядит следующим образом:

- 1) подбор учителем фразеологических выражений, подходящих теме урока
- 2) чтение и перевод ФВ учениками на уроке
- 3) подбор эквивалентов на русском и английском языке
- 4) выполнение упражнений (make matches, complete the gaps, подберите похожую русскую/английскую фразу и т.п.)
- 5) выполнение проекта-презентации.

<b>Целевая установка</b>	<b>Задания</b>	<b>Результаты</b>
<b>III этап (6 класс)</b>		
- освоение учащимися алгоритма работы с	- фонетическая зарядка; - заучивание фразеологических	- пополнение фразеологического словарика, - умение составлять небольшие рассказы с использованием ФВ,

фразеологическим и выражениями,  - знакомство с этимологией слов	выражений и их перевод на русский язык; - подбор русских и английских аналогов, - работа с упражнениями, поиск этимологической информации, - описание ситуации с использованием фразеологических выражений.	- переход некоторых ФВ из пассивного в активный лексический словарь языка, -этимологическая составляющая ФВ, - создание мини-проектов.
--	--	--

Результатами третьего этапа (в 6 классе) должны стать: умение составлять небольшие устные и письменные рассказы с использованием фразеологических выражений. Метапредметные умения проявляются здесь через познание законов, закономерностей построения устной и письменной речи, создание мини-проектов (вовлечение в поисковую деятельность и развитие исследовательских умений, проектирование), этимологическая составляющая фразеологических выражений (развитие культурной составляющей, как личностный результат), переход некоторых фразеологических выражений из пассивного в активный лексический словарь языка (предметный результат), пополнение фразеологического словарика.

**Формы реализации:**

- олимпиады,
- неделя английского языка,
- сочинения на русском языке и литературе,
- употребление в разговорной речи (переход из пассивного словаря в активный),
- творческие работы,
- классные часы,
- исследовательские работы, через создание проектов-презентаций.

В качестве примера, предлагаю описание урока «Создание проектов-презентаций с фразеологическим выражением», который можно проводить в конце каждой темы.

Основной формой работы на уроках должна являться работа в группах, через которую у ребенка этого возраста (младший подросток) формируется идентификация своей личности, осознание себя, своей роли в социуме (группе), принятие себя; и основным видом деятельности является интимно-личностное общение со сверстниками.

Нравственное воспитание происходит через предметное содержание урока, также как и понимание личности каждого ребенка индивидуально. Именно поэтому стоит подбирать ФВ, направленные на решение не только учебных задач, но прежде всего на решение проблем и задач личностных.

Например, работа над пословицей «Curiosity killed the cat» выглядит так.

#### **Элемент урока:**

So, let's start our lesson! Englishmen say «Curiosity killed the cat». And what do usually Russian say in this situation? (отвечают)

*Работа с упражнениями.*

- 1) Now students think of and say one sentence when you may use this proverb.
- 2) Create jigsaw of this proverb.
- 3) Think and write a short story with this proverb (5 sentences).
- 4) Think over and say when and how this proverb appeared (2-3 sentences).

Отработав упражнения, мы переходим к самой интересной и творческой работе – создание проекта-презентации. (Такая работа создает возможность осуществления широких межпредметных связей и порождает интерес к исследовательской работе).

Now divide into 3 groups. Create a presentation which includes:

1. the proverb (Пословица)
2. English and Russian equivalents (Английские и русские эквиваленты)

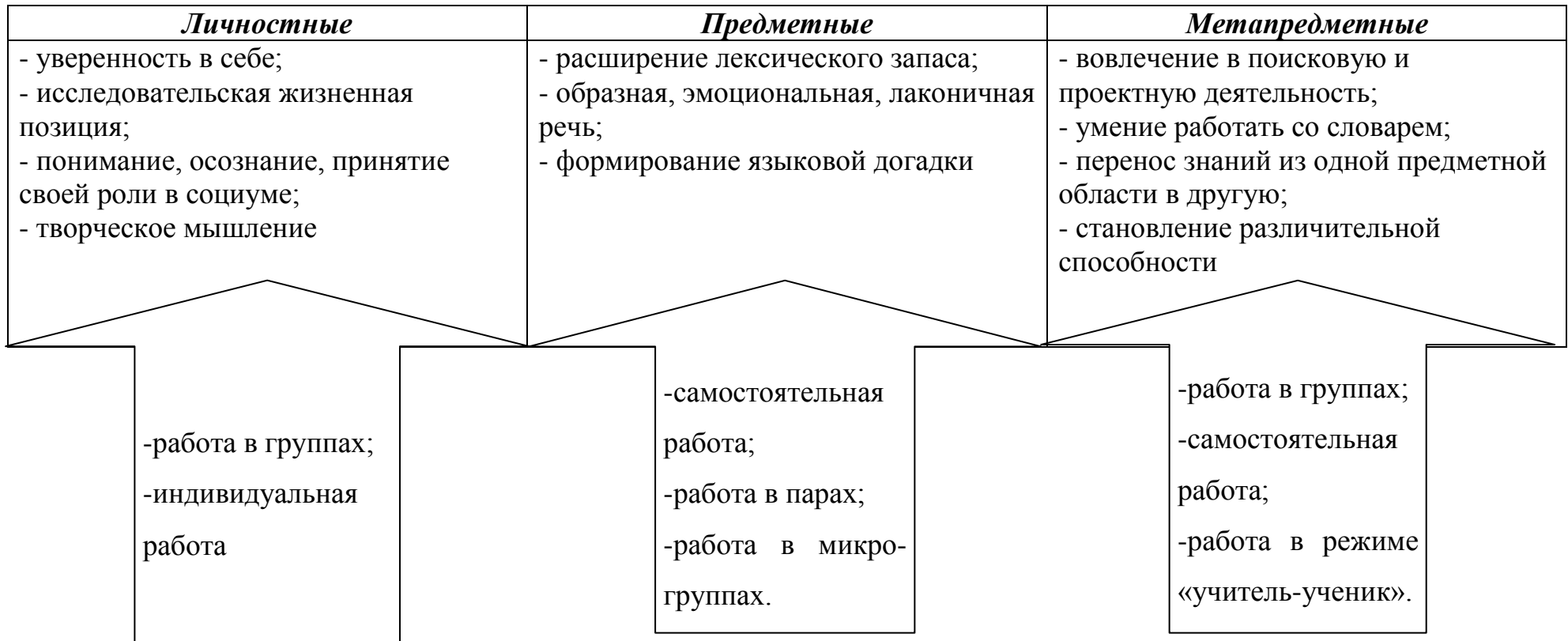
3. picture or a jigsaw (Картинка или ребус)
4. short story with the proverb (Короткий рассказ с пословицей)
5. etymology of the proverb (Этимология пословицы)

Во время выполнения проекта ребята могут пользоваться любым необходимым вам материалом (ноутбуком или другими источниками информации).

Критериями оценки проектов-презентаций служат: оригинальность и эстетика оформления; правильное понимание смысла пословицы; грамотно составленные предложения в мини-сочинении; логичность и оригинальность предложенной этимологической составляющей; навыки публичных выступлений.

Вовлекая в проектную деятельность по работе с фразеологическими выражениями ребят этого возраста, мы можем достичь определенных результатов, которых требует от нас ФГОС. А именно:

*Результаты по ФГОС*





## Глоссарий

**Коммуникативные УУД** – это действия, которые способствуют продуктивному взаимодействию и сотрудничеству со сверстниками и взрослыми, овладевая которыми школьник учится слушать своего собеседника, участвовать в коллективном обсуждении проблем.

**Пословица** – это афористически сжатое законченное изречение с назидательным смыслом в ритмически организованной форме, содержащее народную мудрость.

**Поговорка** – словосочетание, незаконченная устоявшаяся фраза, оборот речи, метафора, отражающая какое-либо явление жизни. Часто имеет юмористический характер.

**Фразеологизм** – это относительно устойчивое, экспрессивное сочетание слов, обладающее, как правило, целостным значением.

**Идиома** – это устойчивый неделимый оборот речи, значение которого не вытекает из суммы значений составляющих его элементов.

**Крылатые слова** – это устойчивые, афористические, обычно образные выражения или цитаты, вошедшие в речевое употребление из определенного фольклорного, литературного, публицистического или научного источника, а также изречения выдающихся исторических деятелей, получившие широкое распространение.

**Метапредметные результаты**– это освоенные обучающимися универсальные учебные действия (познавательные, регулятивные и коммуникативные), обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу умения учиться, и межпредметными понятиями.(ФГОС).

## Система упражнений

1. Give the Russian equivalents of the following idioms and proverbs:

There is no fire without smoke.	Огонь без дыма не бывает. <i>Ср.</i> Всякая медаль о двух сторонах.
He's got his head in the clouds	Он витает в облаках
There is no place like home.	В гостях хорошо, а дома лучше.

2. Match the beginning of the idioms with their endings:

East or West	home is best
Don't trouble trouble until	trouble troubles you.
a piece of	a cake

3. Match the following idioms to their definitions:

An apple a day keeps doctors away!	if someone eats healthy food, he/she doesn't need doctors
He's got his head in the clouds	if someone is not fully aware of a situation
can't stand someone or smth	hardly bare someone or smth
(not) have a clue	don't understand anything

4. Translate the sentences into English and finish them with the idioms:

1. Не верь этому человеку. Он может ... (обвести тебя вокруг пальца).
2. Ученик наконец сдал свою работу ... (Лучше поздно, чем никогда)
3. Учительница ... Ника, потому что он решил очень трудную задачу (похвалила)

5. Find English synonyms to the underlined words:

Jill is a naughty child, because her parents wait on her hand and foot.

1. love her
2. work all the day long
3. *do everything for her*

6. Complete the gaps:

Solving math problems is a ... of cake for him.

1. *piece*
2. loaf
3. part

7. Choose the right variant and translate:

1. Busy as a ... (monkey, *bee*, any)
2. ... killed the cat. (hunger, man, *curiosity*)
3. It's never too late to ... (*learn*, study, teach)
4. Slow and steady wins the ... (game, *race*, contest)
5. Every man to his ... (life, *taste*, family)

8. Act out the situation

Ученик стоит спиной к доске. Учитель пишет на доске фразеологическое сочетание, а ребята из класса стараются на английском языке объяснить, что обозначает это словосочетание. Ученик должен по описанию товарищей догадаться, что означает этот фразеологизм.

Например, на доске написано «to be born with a silver spoon in the mouth». Ученики объясняют товарищу это выражение примерно так: to be lucky, lucky star, happy. Ученик, стоящий у доски, должен догадаться: to be born with a silver spoon in the mouth – счастливчик, родиться в рубашке.

Это упражнение предназначено для закрепления фразеологизмов, уже хорошо известных ребятам

9. Create a jigsaw for the idiom (proverb)

10. Make a story with the idiom (proverb). Write 5 sentences.

11. Think over and tell when and how the proverb (idiom) appeared. 2-3 sentences.

12. Work in groups and create your presentations with a proverb (idiom).

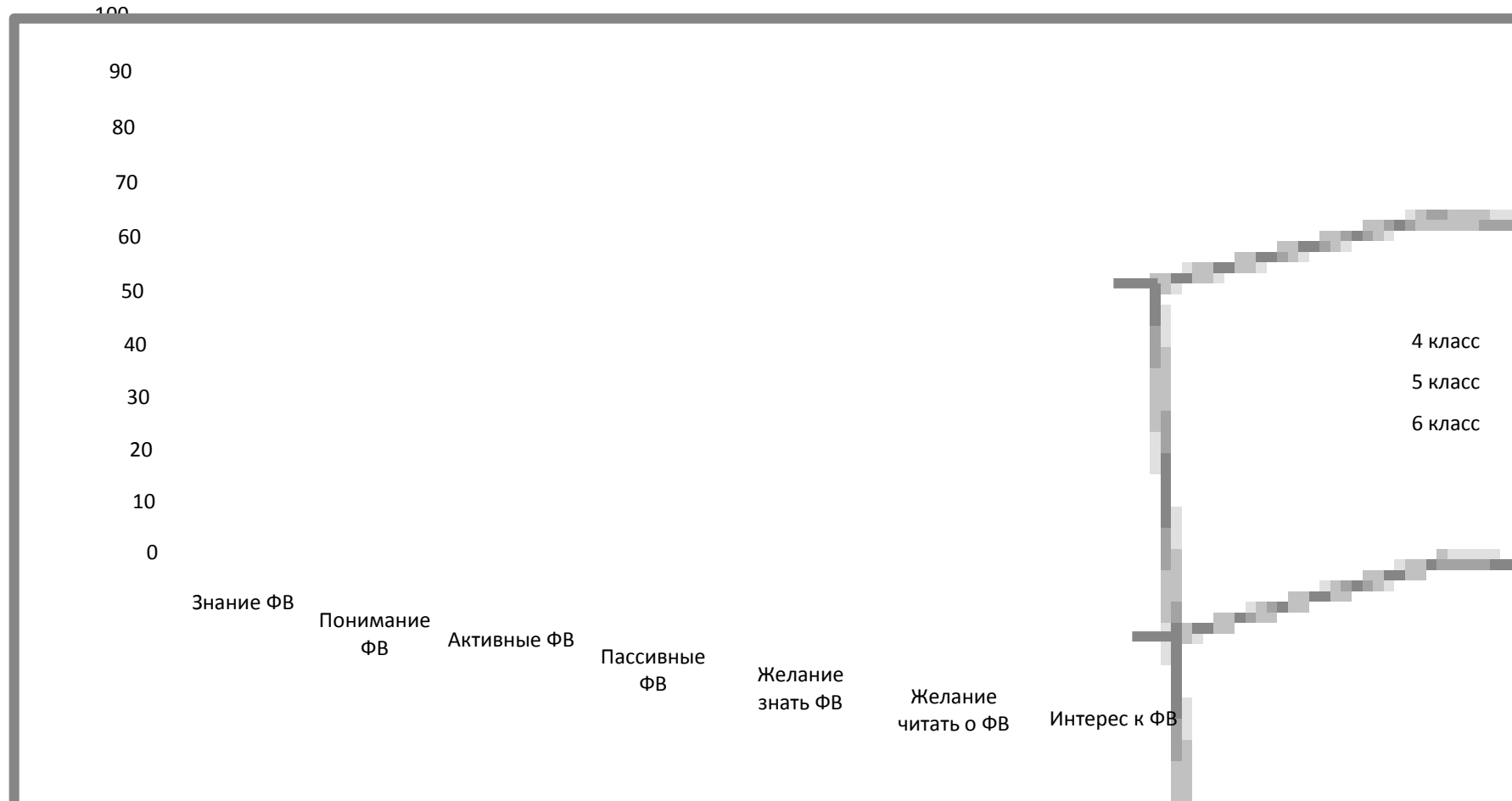
## Фразеологический словарь

1.	Better late than never	Лучше поздно, чем никогда
2.	East or West home is best	В гостях хорошо, а дома лучше
3.	The nearer the bone the sweeter the meat	Остатки сладки
4.	Better a small fish than an empty dish	На безрыбье и рак рыба
5.	The more haste the worse speed	Поспесишь – людей насмешишь.
6.	The first step is the hardest	Первый блин всегда комом.
8.	Busy as a bee	Дела идут, контора пишет
9.	The early bird catches the worm	Кто рано встает, тому бог дает.
10.	Curiosity killed the cat	Любопытной Варваре на базаре нос оторвали.
11.	To rain cats and dogs	Дождь льет, как из ведра
12.	Don't throw the baby out with the bath water	Не выброси ребенка с водой для купания (= выбрасывать все подряд)
13.	To be born with silver spoon in the mouth	Родиться в рубашке
14.	To twiddle one's thumbs	Бить баклуши
15.	No pains, no gains	Без труда не вытащишь и рыбки из пруда.
16.	Actions speak louder than words	Что человек делает более важно, нежели чем то, что он говорит /(Действия говорят громче, нежели слова). Не по словам судят, а по делам

17.	A bird in hand is worth two in a bush	Лучше синица в руках, чем журавль в небе
18.	An Englishman's home is his castle	(Дом англичанин - его крепость) Мой дом - моя крепость
19.	A piece of cake	Проще пареной репы; проще простого
20.	A close mouth catches no flies	В закрытый рот муха не влетит. Смысл: молчание глупостей не делает
21.	Birds of a feather flock together	Птицы одного оперения собираются вместе. Рыбак рыбака видит издалека
22.	By doing nothing we learn to do ill	Ничего не делая, мы учимся дурным делам. Праздность (безделье) — мать всех пороков
23.	Don't trouble trouble until trouble troubles you	Не тревожь беды, пока беда сама не потревожит. Не буди лихо, пока оно тихо
24.	Every man to his taste	У всякого свой вкус. На вкус, на цвет — товарища нет. О вкусах не спорят
25.	An apple a day keeps doctor away!	В день по яблоку съедать - здоровье сберегать
26	(Not) have a clue (about something)	(не) знать (не) иметь представление о чем-либо
27	A pat on the back	похвалить
28	What's up?	Как дела? Что происходит?

29	(Can't) stand (someone or something)	Не выносить кого-либо, что-либо
30	A tower of strength	Надёжная опора
31	Twist (someone) around one's (little) finger	Обвести кого-либо вокруг пальца
32	Wait on (someone) hand and foot	Делать всё возможное для кого-либо, служить верой и правдой
33	Prosperity makes friends, and adversity tries them	Друзья познаются в беде.
34	Rain at seven, fine at eleven	В 7 часов дождь, а в 11 ясно. Семь пятниц на неделе
35	Slow and steady wins the race	Медленно и верно, и победа за тобой. Тише едешь, дальше будешь.
36	It is never too late to learn	Учиться никогда не поздно. Век живи, век учись.
37	Last, but not least	Последний по счету, но не последний по важности
38	Like a cat on hot bricks	Словно кошка на горячих кирпичах. Сидеть, как на иголках.
39	Many men, many minds	Сколько людей, столько умов (т.е. мнения людей различны). Сколько голов, столько умов.
40	There is no place like home.	В гостях хорошо, а дома лучше.

## Сравнительные результаты анкетирования учеников 4, 5 и 6 классов





## Don't throw the baby out with the bath water.

*Выбрасывать все подряд*



*throw out important and not*

In some countries there is the tradition to get rid of some things. People throw out their things before New Year's Eve. But I want to say them: «Don't throw the baby out with the bath water», because you can throw out something important

Long ago baths consisted of a big tub filled with hot water. The man of the house had the privilege of the nice clean water then all the other sons and men, then the women and finally the children - last of all the babies. By then the water was so dirty you could actually lose someone in it.

# To rain cat and dogs

heavy rain  
poring cats and dogs

Domogt met nar iy kigpa  
Tpaubncau gomege cuuunouu gomege



Grandmother goes home  
and says: It's raining  
cats and dogs.  
Little granddaughter  
looks through the window  
Granny, but there are  
no cats outside!

Houses had high thatched  
roofs, with no wood underneath.  
It was the only place for  
animals to get warm, so all the  
dogs, cats and other small  
animals like mice and bugs  
lived in the roof. When it  
rained, it became slippery and  
sometimes the animals would  
slip and fall off the roof.  
Hence the saying "It's  
raining cats and dogs".





To be born with silver spoon in the mouth

to be lucky  
happy person  
under the lucky star



Родится с серебряной ложкой во рту  
родится под счастливой звездой  
счастливчик  
Баловень судьбы  
родится в рубашке (сорочке)

Сорочка - русская мужская рубашка с жесткими воротами, которую в старину носили наголо и считали прищипкой материального благополучия. Сорочками называли и разное племя переноски. Многие переносочные появляются на свет с гильотинной покрывалом темной кожей. Третьи считают это счастливой приметой. Совершенно все представляется, когда душа сойдет на землю, чтобы принять на себя человеческий облик, но душа сойдет и ангел - хранитель сорочке который передает макушку. Французское слово, рождение в сорочке означает рождение в чужбине а сорочку называют макушкой. Часть культуры.

Little boy listen to the news.

... There was a plane accident.

There was only one survivor.

He was born with a silver spoon in his mouth."

Boy: "Mum, and where is my spoon?"